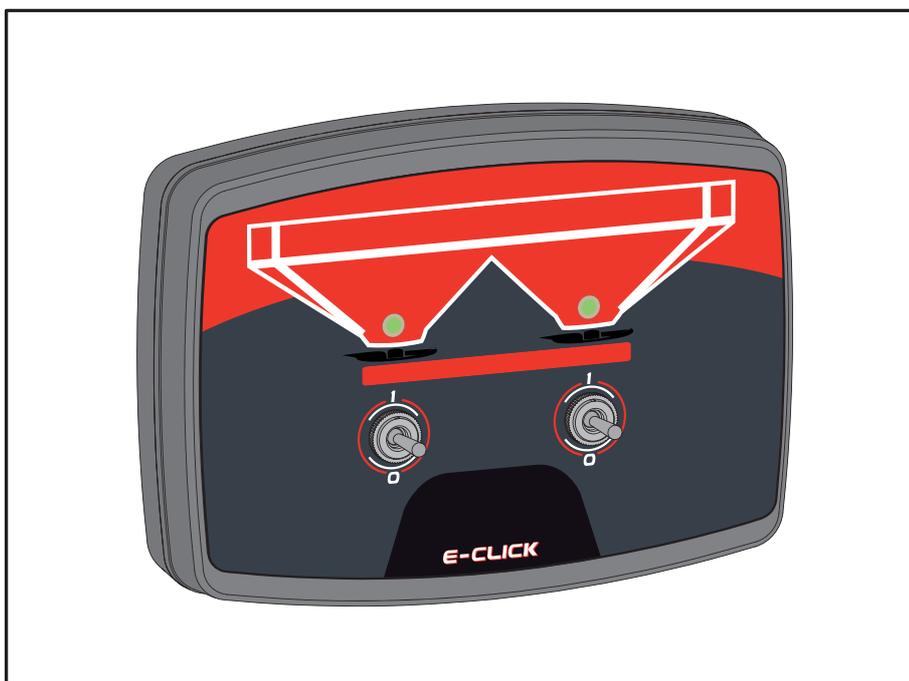


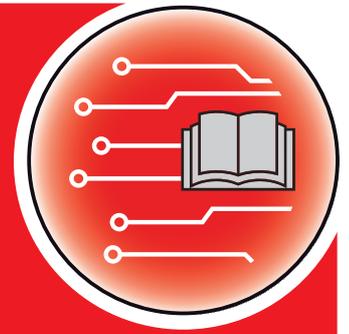
## NOTICE D'INSTRUCTIONS



**Lire attentivement  
avant la mise en  
service !**

À conserver pour une utilisation ultérieure

Cette notice d'instructions et de montage fait partie de la machine. Les fournisseurs de machines neuves et d'occasion sont tenus de documenter par écrit que la notice d'instructions et de montage et d'utilisation a été livrée avec la machine et remise au client.



**AXIS-M  
MDS**

**E-CLICK**

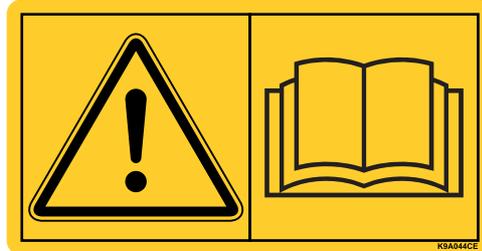
Notice originale

5901309-C-fr-0519

## Préface

Cher client,

En achetant le boîtier de commande E-CLICK pour distributeur d'engrais minéral AXIS et MDS, vous avez prouvé la confiance que vous avez dans nos produits. Nous vous en remercions ! Nous voulons être à la hauteur de cette confiance. Vous avez acquis un boîtier de commande fiable et efficace. Si vous rencontrez un quelconque problème, notre service client est toujours à votre disposition.



**Nous vous demandons de bien vouloir lire attentivement ces instructions d'utilisation ainsi que les instructions d'utilisation du distributeur d'engrais minéral avant la mise en service et de respecter les consignes.**

Ces instructions peuvent également comporter les descriptions d'équipements et d'options qui ne correspondent pas à votre boîtier de commande.

Nous vous rappelons que les dommages engendrés par des erreurs d'utilisation ou un emploi non conforme ne donnent pas droit à la garantie.

### Améliorations techniques

**Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Pour cette raison nous nous réservons le droit d'apporter toute modification ou amélioration que nous jugeons nécessaire à nos appareils sans préavis. Toutefois, nous ne sommes pas tenus d'appliquer ces améliorations ou modifications sur des machines déjà vendues.**

Nous nous tenons à votre disposition pour toute question supplémentaire.

Cordialement.

RAUCH GmbH

Machines Agricoles

## Préface

<b>1</b>	<b>Consignes à l'attention de l'utilisateur</b>	<b>1</b>
1.1	Concernant ces instructions d'utilisation	1
1.2	Consignes relatives à la représentation	1
1.2.1	Signification des avertissements	1
1.2.2	Instructions et indications	3
1.2.3	Énumérations	3
1.2.4	Références croisées	3
<b>2</b>	<b>Structure et fonction</b>	<b>5</b>
2.1	Aperçu des versions d'épandeurs à engrais minéral compatibles	5
2.2	Construction de l'unité de commande - Aperçu	6
2.3	Éléments de commande	7
2.4	Affichage	8
2.5	Plaque signalétique	9
<b>3</b>	<b>Montage et installation</b>	<b>11</b>
3.1	Exigences demandées au tracteur	11
3.2	Raccords, prises	11
3.3	Fixation de l'unité de commande	12
3.4	Raccorder l'unité de commande	13
<b>4</b>	<b>Commande E-CLICK</b>	<b>15</b>
4.1	Préparer le boîtier de commande	15
4.2	Positions de commutation des commutateurs à bascule	16
4.3	Régler les quantités à épandre	17
4.4	Détection de la position des vérins	18
4.5	Épandage avec E-CLICK	19
4.6	Indication d'erreurs	20
4.6.1	Court-circuit	20
4.6.2	Pas raccordé	20
4.6.3	Fermeture des vannes de dosage	21

## Garantie



# 1 Consignes à l'attention de l'utilisateur

## 1.1 Concernant ces instructions d'utilisation

Ces instructions d'utilisation font **partie intégrante** du boîtier de commande **E-CLICK**.

Ces instructions d'utilisation comportent des consignes essentielles à une **utilisation** et une **maintenance économiques, en toute sécurité et dans les règles de l'art** du boîtier de commande. En les respectant, vous permettez d'**éviter les dangers**, de réduire les frais et les temps d'immobilisation et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Les instructions d'utilisation font partie de la machine. La totalité de la documentation doit être conservée à portée de main sur le site d'exploitation du boîtier de commande (par exemple dans le tracteur).

Les instructions d'utilisation ne vous libèrent pas de votre **responsabilité** en tant qu'exploitant et utilisateur du boîtier de commande E-CLICK.

## 1.2 Consignes relatives à la représentation

### 1.2.1 Signification des avertissements

Dans cette notice d'instructions, les avertissements sont systématisés en fonction de l'importance du danger et de la probabilité de leur apparition.

Les symboles de danger attirent l'attention sur des dangers résiduels inévitables par les moyens employés lors de la fabrication et pouvant survenir lors du manie- ment de la machine. Les consignes de sécurité utilisées sont structurées comme suit :

---

#### Mot-clé d'avertissement

Symbole	Explication
---------	-------------

---

#### Exemple

**▲ DANGER**



**Danger de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité**

Explication du danger et de ses éventuelles conséquences.

Le non-respect de ces avertissements conduit à de graves blessures pouvant entraîner la mort.

► Mesures pour éviter le danger.

---

### Niveaux de danger des avertissements

Le niveau de danger est signalé par la mention d'avertissement. Les niveaux de danger sont classés comme suit :

#### **▲ DANGER**



##### **Type et source du danger**

Cette indication avertit d'un danger immédiat pour la santé et la vie de personnes.

Le non-respect de ces avertissements conduit à de graves blessures pouvant entraîner la mort.

- ▶ Observer absolument les mesures décrites afin d'éviter ce danger.

#### **▲ AVERTISSEMENT**



##### **Type et source du danger**

Cette indication avertit d'une situation potentiellement dangereuse pour la santé de personnes.

Le non-respect de ces avertissements conduit à de graves blessures.

- ▶ Observer absolument les mesures décrites afin d'éviter ce danger.

#### **▲ ATTENTION**



##### **Type et source du danger**

Cette indication avertit d'une situation pouvant présenter un danger pour la santé des personnes ou provoquer des dommages matériels ou environnementaux.

Le non-respect de ces avertissements conduit à des blessures ou à des dommages pour les produits ou l'environnement.

- ▶ Observer absolument les mesures décrites afin d'éviter ce danger.

#### **REMARQUE**

Les consignes générales comportent des conseils d'utilisation et des informations particulièrement utiles, mais pas d'avertissements relatifs aux dangers.

---

### 1.2.2 Instructions et indications

Les instructions que le personnel utilisateur doit exécuter sont représentées sous la forme d'une liste numérotée.

1. Instruction - étape 1
2. Instruction - étape 2

Les instructions ne comportant qu'une seule étape ne sont pas numérotées. Il en est de même pour les étapes dont l'ordre de réalisation n'est pas prédéfini.

Ces consignes ont la forme de liste commençant par un point :

- Instruction

### 1.2.3 Énumérations

Les énumérations sans ordre précis sont représentées sous forme de liste avec des points d'énumération (niveau 1) et des tirets (niveau 2) :

- Propriété A
  - Point A
  - Point B
- Propriété B

### 1.2.4 Références croisées

Les références à d'autres parties du texte dans le document sont représentées à l'aide de numéro de paragraphe, d'indication de titres et des numérotations des pages :

- **Exemple** : Voir également le chapitre [3: Montage et installation, page 11](#).

Les références à d'autres documents sont représentées en tant que remarques ou indications sans information concernant le chapitre ou les pages :

- **Exemple** : Tenir compte des indications comprises dans la notice d'instructions du constructeur de l'arbre de transmission.



## 2 Structure et fonction

### 2.1 Aperçu des versions d'épandeurs à engrais minéral compatibles

<b>AXIS C</b>	<b>MDS</b>
• AXIS 20.1/20.2 C	• MDS 10.1 C
• AXIS 30.1/30.2 C	• MDS 11.1 C
• AXIS 40.1/40.2 C	• MDS 12.1 C
• AXIS 50.1/50.2 C	• MDS 17.1 C
	• MDS 19.1 C

2.2 Construction de l'unité de commande - Aperçu

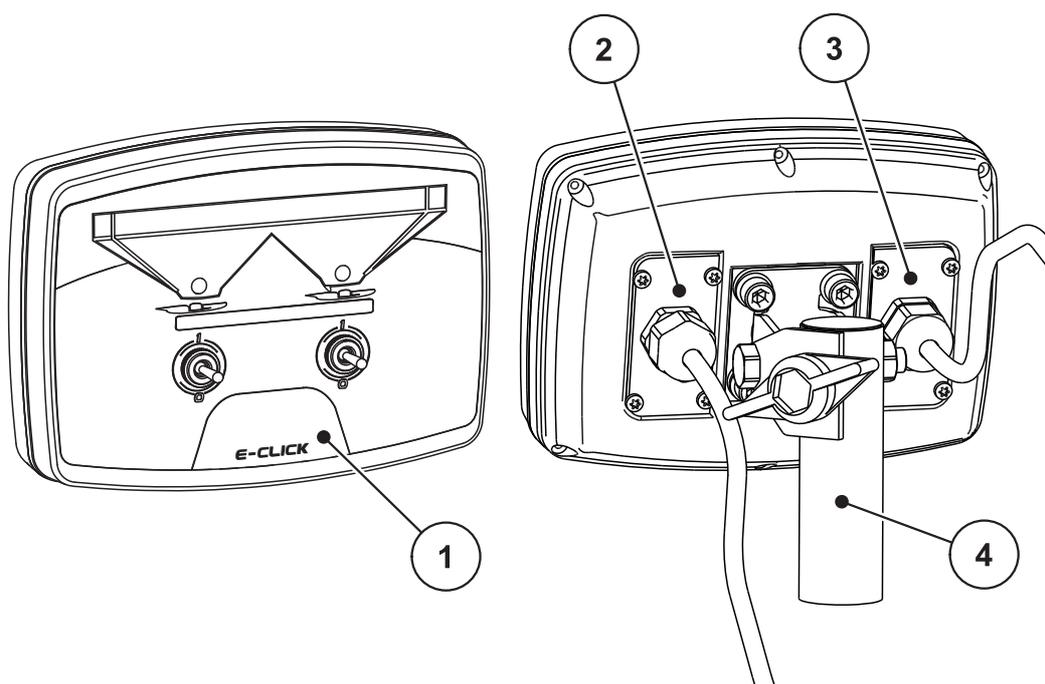
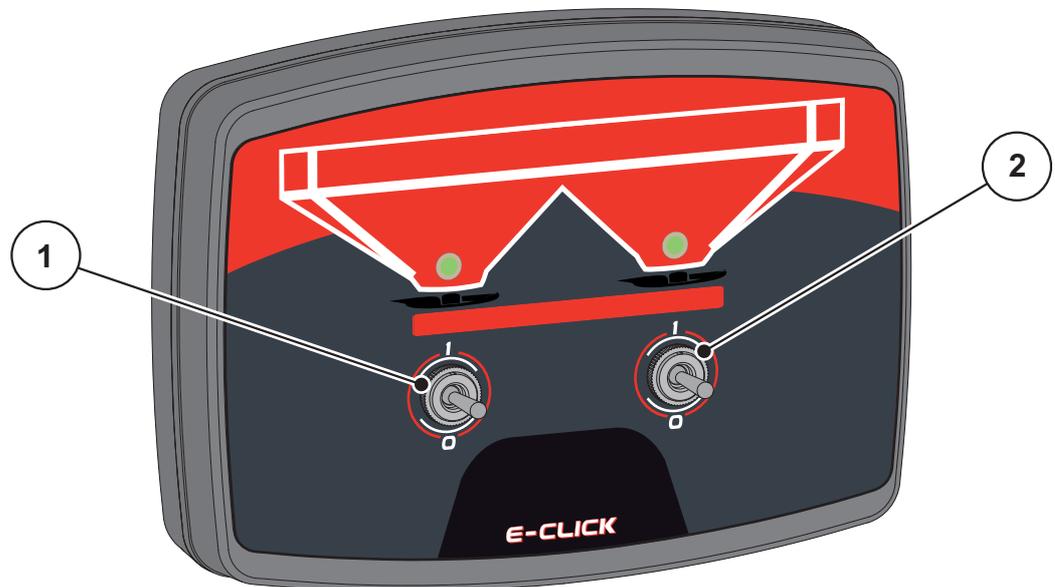


Figure 2.1 : Unité de commande E-CLICK

N°	Désignation	Fonction
1	Dispositif de commande	Composé d'interrupteurs à bascule pour la commande de l'appareil et de DEL de couleur pour l'affichage des états de la machine.
2	Connecteur câble machine	Connecteur à 4 pôles pour relier le câble de la machine aux vérins.
3	Alimentation électrique	Connecteur à 3 pôles conforme à DIN 9680/ ISO 12369 pour connecter l'alimentation électrique.
4	Support d'appareil	Fixation de l'unité de commande au tracteur.

### 2.3 Éléments de commande

L'ouverture et la fermeture des vannes de dosage pendant l'épandage est commandée par 2 interrupteurs à bascule sur l'unité de commande E-CLICK.

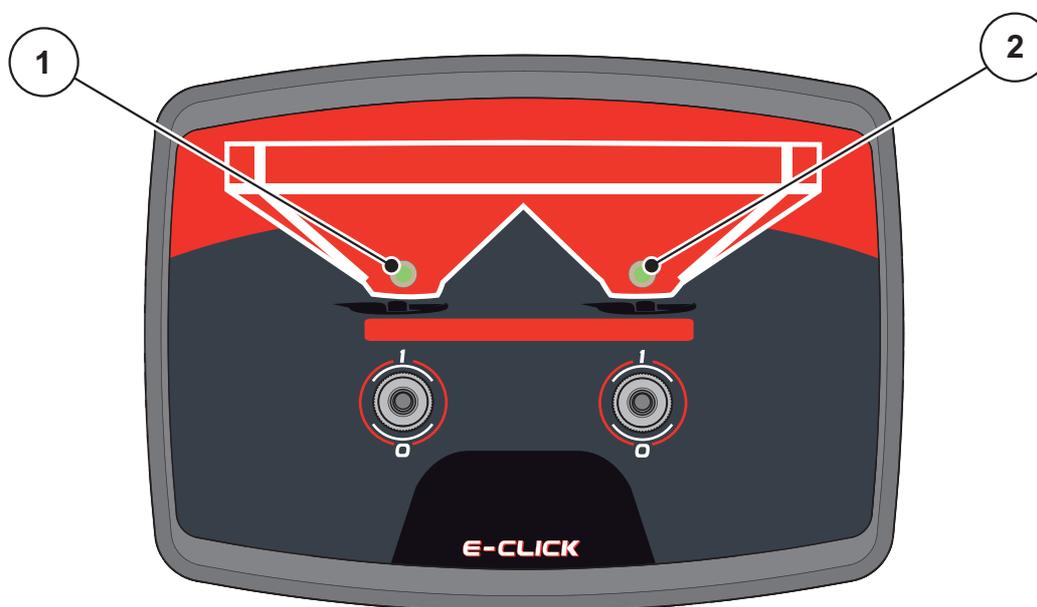


**Figure 2.2 :** Agencement des interrupteurs à bascule

- [1] Interrupteur à bascule à gauche : Commande de la vanne de dosage gauche
- [2] Interrupteur à bascule à droite : Commande de la vanne de dosage droite

## 2.4 Affichage

Des DEL de plusieurs couleurs indiquent l'état de la vanne de dosage sur la surface d'affichage de E-CLICK. Le changement de couleur indique si les vannes de dosage sont ouvertes, fermées ou en mouvement.



**Figure 2.3 :** DEL à plusieurs couleurs E-CLICK

[1] DEL État du vérin gauche

[2] DEL État du vérin droit

DEL	État
DEL = vert	Les vannes de dosage sont amenées contre la <b>ouvertes contre la butée</b>
DEL orange	Les vannes de dosage sont en mouvement
DEL rouge	Les vannes de dosage sont amenées <b>fermées contre la butée</b>
DEL rouge clignotante	Message d'erreur, aucun mouvement de la vanne de dosage
DEL éteinte	État des vannes de dosage <b>inconnu</b> E-CLICK pour le moment

## 2.5 Plaque signalétique

Une plaque signalétique sur laquelle figurent des informations importantes relatives à votre appareil est placée au dos de l'unité de commande E-CLICK.

### REMARQUE

Toujours avoir ces informations à portée de main pour contacter votre interlocuteur RAUCH !

<b>Caractéristiques techniques E-CLICK</b>	
Tension nominale	12 V/DC
Plage de tension	11,0 V à 16,5 V / DC
Courant nominal	8,0 A
Plage de température d'utilisation	-20 °C à +60 °C
Classe de protection selon ISO 20653	IP54



### 3 Montage et installation

#### 3.1 Exigences demandées au tracteur

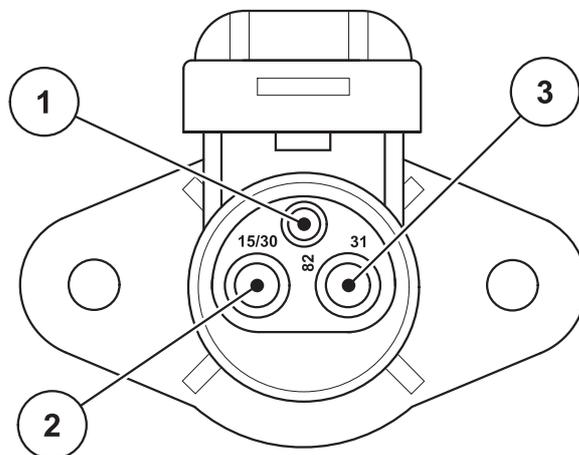
Avant de monter l'unité de commande, vérifiez que votre tracteur répond bien aux exigences suivantes :

- La tension minimale de **11 V** doit **toujours** être garantie, même lorsque plusieurs consommateurs sont raccordés simultanément (p. ex. : climatisation, éclairage).

#### 3.2 Raccords, prises

##### Alimentation électrique

L'unité de commande du tracteur est alimentée en électricité via la prise d'alimentation électrique à 3 pôles (DIN9680/ISO12369).



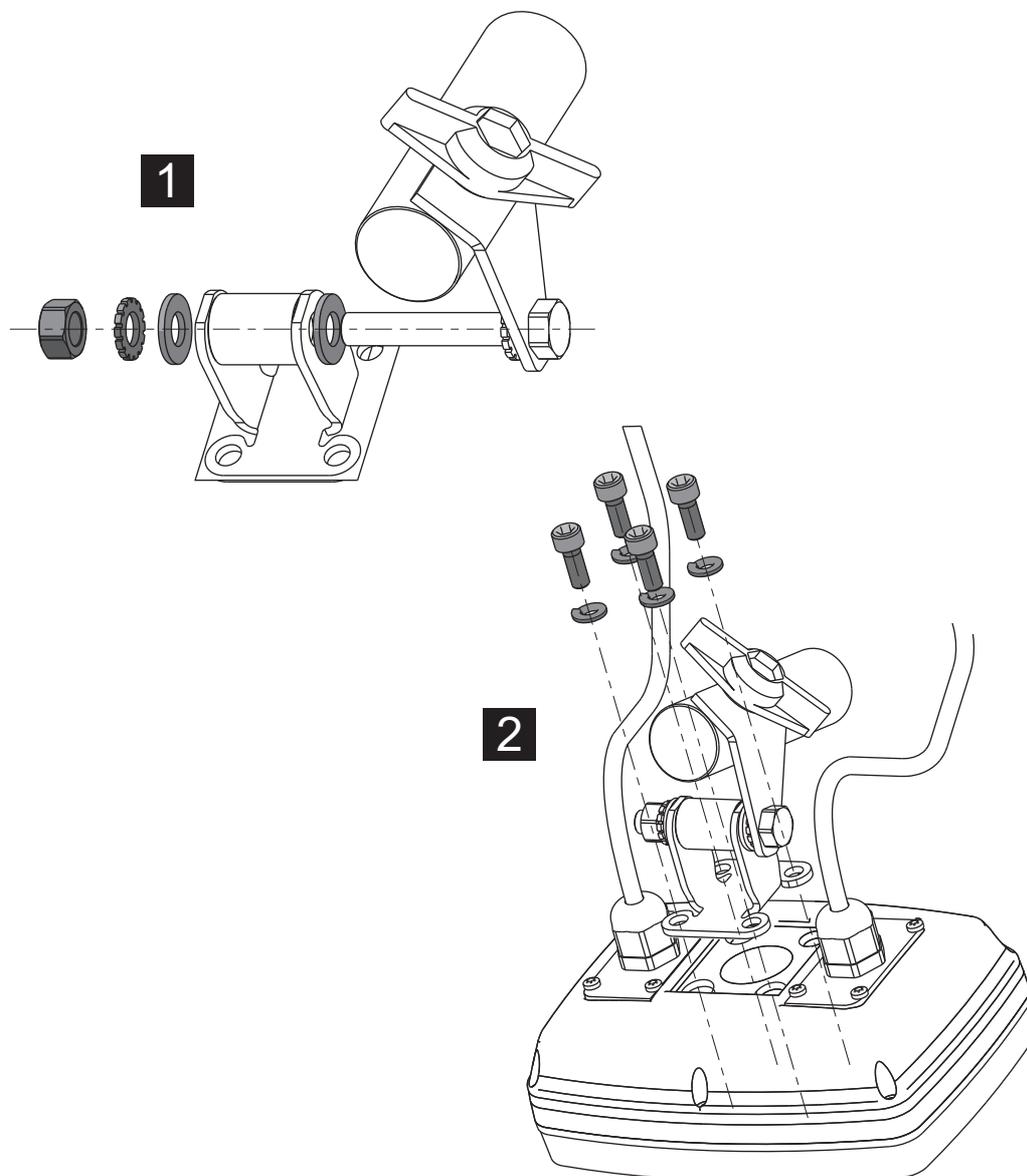
- [1] PIN 1 : n'est plus nécessaire
- [2] PIN 2 : (15/30) : +12 V
- [3] PIN 3 : (31) : Masse

**Figure 3.1 :** Affectation de PIN prise électrique

#### 3.3 Fixation de l'unité de commande

Effectuer les étapes de travail dans l'ordre suivant.

1. Monter le support comme indiqué à l'étape 1.
2. Visser le support monté avec les quatre vis de fixation et les rondelles sur l'unité de commande E-CLICK (étape 2).



**Figure 3.2 :** Montage du support de l'appareil

3. Choisir un endroit adapté dans la cabine du tracteur (dans **le champ de vision du conducteur**) où installer l'unité de commande E-CLICK.
4. Fixer l'unité de commande avec le support à l'endroit choisi.

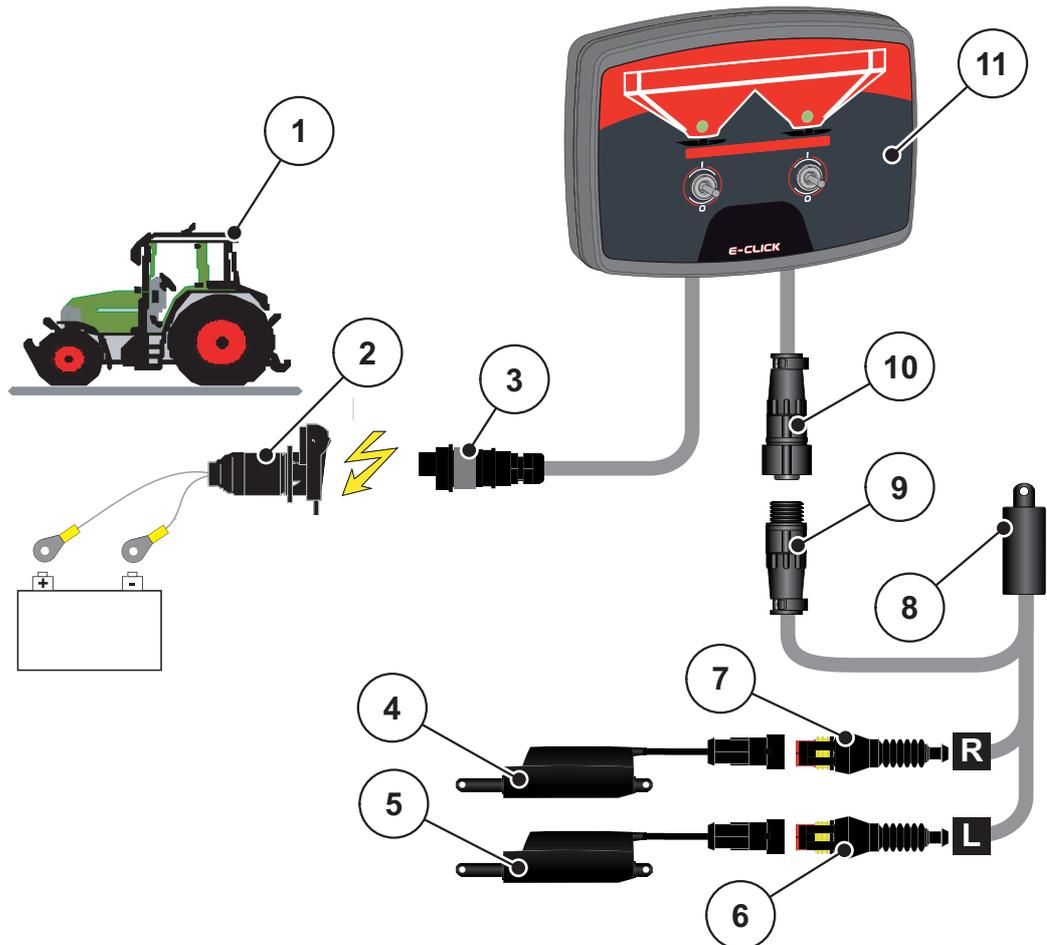
### 3.4 Raccorder l'unité de commande

Effectuer les étapes de travail dans l'ordre suivant.

1. Raccorder le câble machine à 4 pôles avec la contre-partie sur l'unité de commande E-CLICK.
2. Raccorder l'alimentation en courant de l'unité de commande E-CLICK à la prise de courant dans le tracteur.

▷ L'unité de commande E-CLICK est opérationnelle.

Aperçu schématisé du branchement :



**Figure 3.3 :** Aperçu schématisé du branchement E-CLICK

- [1] Tracteur
- [2] Prise de courant
- [3] Connecteur à 3 pôles conforme à DIN 9680/ISO 12369
- [4] Vérin vanne de dosage droite
- [5] Vérin vanne de dosage gauche
- [6] Connecteur câble machine pour le vérin gauche
- [7] Connecteur câble machine pour le vérin droit
- [8] Câble machine
- [9] Connecteur machine à 4 pôles
- [10] Connecteur machine à 4 pôles
- [11] Unité de commande E-CLICK



## 4 Commande E-CLICK

### 4.1 Préparer le boîtier de commande

#### Conditions requises :

- Le boîtier de commande est correctement branché au distributeur d'engrais minéral et au tracteur (exemple, voir chapitre [3.3: Fixation de l'unité de commande, page 12](#)).
- La tension minimale de **11 V** est garantie.

#### REMARQUE

Le boîtier de commande E-CLICK est prêt à fonctionner dès qu'il est connecté au réseau de bord du tracteur. Une mise en marche séparée n'est pas nécessaire !

#### ▲ ATTENTION



#### Danger de blessure par fuite d'engrais

En cas de défaut, la vanne de dosage peut s'ouvrir de manière inattendue pendant le trajet vers le site d'épandage. Il existe un danger de dérapage et de blessure pour les personnes en raison d'engrais sortant.

- ▶ **Avant de se rendre au site d'épandage**, débrancher impérativement le boîtier de commande E-CLICK du réseau de bord !

### 4.2 Positions de commutation des commutateurs à bascule

L'ouverture et la fermeture des vannes de dosage pendant l'épandage sont contrôlées au moyen des 2 commutateurs à bascule situés sur le boîtier de commande E-CLICK.

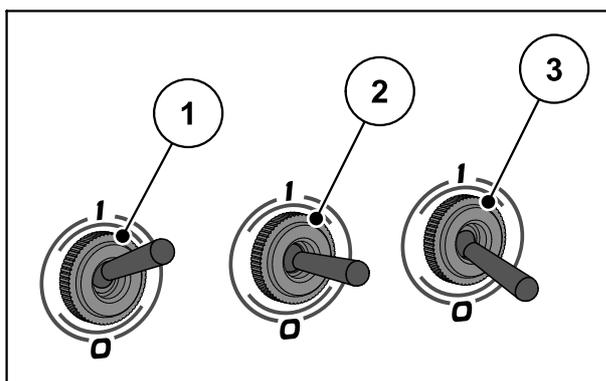
Afin que les moteurs des vérins ne soient pas surchargés, **une coupure automatique** des vérins a lieu lors de leur déplacement contre un obstacle.

#### REMARQUE

Conditions requises pour l'épandage avec le boîtier de commande E-CLICK :  
Les ouvertures des vannes du distributeur d'engrais minéral sont correctement réglées !

#### REMARQUE

Les commutateurs à bascule ont **3 positions de commutation**. L'actionnement des commutateurs à bascule permet de régler l'état de commutation désiré.



**Figure 4.1 :** Position des commutateurs à bascule et état de commutation

- [1] OUVERT (1)
- [2] Neutre
- [3] FERMÉ (0)

#### REMARQUE

Le réglage du commutateur à bascule sur **Neutre** arrête à tout moment l'ouverture ou la fermeture de la vanne de dosage concernée !

- État de commutation **OUVERT**, la vanne de dosage s'ouvre.
- État de commutation **Neutre**, la commande du vérin est désactivée.
- État de commutation **FERMÉ**, la vanne de dosage se ferme.

### 4.3 Régler les quantités à épandre

Pour régler la dose souhaitée, vous devez fixer le mécanisme d'actionnement des vannes à votre distributeur d'engrais minéral.

#### REMARQUE

Le réglage de l'ouverture des vannes est expliqué dans les instructions d'utilisation de votre distributeur d'engrais minéral !

#### ▲ ATTENTION



#### Risque de blessures en raison des éléments mobiles de la machine

En cas de défaut, la vanne de dosage risque de s'ouvrir de manière inattendue. Il y a un risque de blessure pour les personnes en raison des éléments mobiles de la machine.

- ▶ **Avant toute intervention sur les vannes de dosage**, débrancher impérativement le boîtier de commande E-CLICK du réseau de bord !

1. Régler la position du secteur gradué souhaité pour l'actionnement des vannes de votre distributeur d'engrais minéral.
  - ▷ Le point de butée d'ouverture de la vanne de dosage est désormais défini.

### 4.4 Détection de la position des vérins

#### REMARQUE

Après avoir redémarré le boîtier de commande E-CLICK et quel que soit la position des commutateurs à bascule :

- les LED sont éteintes,
- l'état des vérins est inconnu.

C'est pourquoi une marche de détection est nécessaire.

---

#### Effectuer la marche de détection

Vous devez décider dans quel état les vannes de dosage doivent être.

1. Commuter les deux commutateurs à bascule en position **Neutre**.
2. Commuter les deux commutateurs à bascule de la position **Neutre** à la position souhaitée pour les vannes de dosage.
  - ▷ Les vérins se déplacent dans le sens souhaité.
  - ▷ **La coupure a lieu lorsque la butée a été atteinte.**
  - ▷ **Les LED s'allument de la couleur correspondante.**

L'état des vérins est désormais enregistré, même lorsque l'utilisateur règle ensuite les commutateurs à bascule sur **Neutre**.

#### REMARQUE

Les LED s'éteignent lorsque vous commutez en position **Neutre** pendant le déplacement et donc interrompez le déplacement des vérins. Le boîtier de commande E-CLICK ne peut pas identifier l'état des vérins.

- Effectuer une nouvelle marche de détection.
-

## 4.5 Épandage avec E-CLICK

### Déroulement de l'épandage

1. Démarrer le tracteur.

#### REMARQUE

Veillez tenir compte des instructions d'utilisation de votre distributeur d'engrais minéral !

2. Démarrer les disques d'épandage.

#### REMARQUE

Pendant le mouvement de marche, les LED sont allumées en **orange**, quel que soit le sens de la marche !

3. Ouvrir les vannes de dosage souhaitées en commutant les commutateurs à bascule sur la position **OUVERT**.
  - ▷ Les vannes de dosage s'ouvrent.
  - ▷ L'épandage de l'engrais commence.
4. Fermer les vannes de dosage souhaitées en commutant les commutateurs à bascule sur la position **FERMÉ**.
  - ▷ Les vannes de dosage se ferment.
  - ▷ Il n'y a plus d'écoulement d'engrais.
5. Arrêter les disques.
6. Arrêter le tracteur.
  - ▷ **L'épandage est terminé.**

### 4.6 Indication d'erreurs

#### REMARQUE

En cas de survenue d'une erreur, la LED du côté du vérin concerné **clignote en rouge** !

---

#### ⚠ ATTENTION



#### **Dommages suite à un court-circuit**

Si le boîtier de commande E-CLICK présente un court-circuit ou une coupure de courant, la fermeture des vannes de dosage risque de ne pas être possible.

L'engrais sortant risque de tomber sur la route et de causer des accidents ainsi que de polluer l'environnement.

► Fermer immédiatement les vannes de dosage à la main.

---

#### 4.6.1 Court-circuit

Le boîtier de commande E-CLICK surveille en permanence, pendant la commande d'un vérin, la sortie des vérins dans l'état **Court-circuit**. En cas de court-circuit après actionnement d'un commutateur, la LED du côté du vérin concerné se met à clignoter en **rouge**. Le vérin n'est pas actionné.

#### **Supprimer le court-circuit pour réparer le défaut.**

- Causes possibles :
  - un câble défectueux
  - un vérin défectueux

#### 4.6.2 Pas raccordé

Le boîtier de commande E-CLICK surveille au début de la commande d'un vérin la sortie des vérins dans l'état **Pas raccordé**. Si aucun vérin n'est raccordé, la LED du côté du vérin concerné se met à clignoter en **rouge** après avoir actionné un interrupteur. Cependant, ce processus de surveillance n'a lieu qu'au démarrage du vérin. Lorsque le vérin est en mouvement alors que quelqu'un débranche la prise par exemple, l'état **Pas raccordé** ne peut plus être détecté.

#### **Pour réparer le défaut, rétablir la connexion entre le vérin et E-CLICK.**

- Causes possibles :
  - un câble défectueux (rupture)
  - un vérin défectueux ou pas raccordé
  - un câble machine qui n'est pas branché

### 4.6.3 Fermeture des vannes de dosage

#### REMARQUE

En cas de survenue d'une erreur, la LED du côté du vérin concerné clignote en **rouge** !

Lors de la fermeture des vannes de dosage, les vérins heurtent une fin de course intégrée. Les vérins se coupent automatiquement et les LED passent de orange à rouge.

En voulant commuter le commutateur à bascule à nouveau sur **FERMÉ**, la LED du côté de la vanne de dosage concernée se met à clignoter en rouge. Ce comportement est normal en cas de fermeture répétée.

- Il n'y a pas d'erreur dans ce cas.



## Garantie

Les distributeurs d'engrais RAUCH sont fabriqués selon les méthodes de fabrication modernes et avec le plus grand soin et subissent de nombreux contrôles. C'est pourquoi RAUCH garantit ses produits pendant 12 mois selon les conditions suivantes :

- La garantie commence à la date de l'achat.
- La garantie comprend les défauts matériels et de fabrication. Pour les produits tiers (système hydraulique, électronique), notre garantie s'applique uniquement dans le cadre de la garantie du fabricant respectif. Pendant la période de garantie, les défauts de fabrication et matériels sont éliminés gratuitement par remplacement ou réparation des pièces concernées. Tous les autres droits, également les droits étendus, comme les demandes de transformation, de réduction ou de remplacement des dommages non survenus sur l'objet de la livraison, sont expressément exclus. La prestation de garantie est effectuée par des ateliers autorisés, par un représentant d'usine RAUCH ou par l'usine.
- Sont exclues de la garantie les conséquences de l'usure naturelle, l'encrassement, la corrosion et tous les défauts dus à une manipulation incorrecte ainsi qu'à des facteurs externes. La garantie s'annule en cas de réalisation sans autorisation de réparations ou de modification de l'état d'origine. La demande de remplacement s'annule si aucune pièce détachée d'origine RAUCH n'a été utilisée. Se référer au manuel d'utilisation. En cas de doute, s'adresser à notre représentant ou directement à l'usine. Les demandes de garantie doivent être faites au plus tard dans les 30 jours à compter de l'apparition du dommage auprès de l'usine. Indiquer la date d'achat et le numéro de série. Les réparations devant être effectuées dans le cadre de la garantie doivent être exécutées par l'atelier autorisé uniquement après concertation avec RAUCH ou son représentant officiel. Les travaux effectués dans le cadre de la garantie ne prolongent pas la période de garantie. Les défauts dus au transport ne sont pas des défauts d'usine et n'entrent donc pas dans le cadre de la garantie du fabricant.
- Toute demande de remplacement pour des dommages qui ne sont pas survenus sur le les appareils proprement dit, est exclue. Il en découle aussi qu'une garantie pour des dommages consécutifs dus à des erreurs d'épannage est exclue. Les modifications non autorisées sur le les appareils peuvent provoquer des dommages consécutifs et annulent la garantie du fournisseur pour ces dommages. En cas de préméditation ou de négligence grave de la part du propriétaire ou d'un employé responsable et dans les cas dans lesquels, selon la réglementation en matière de garantie du produit, en cas de défauts de l'objet de livraison pour les personnes ou les biens matériels il est prévu une garantie sur les objets utilisés de manière privée, l'exclusion de garantie du fournisseur ne s'applique pas. Elle ne s'applique également pas en cas d'absence de propriétés expressément assurées lorsque l'assurance a pour objet de protéger l'acheteur contre des dommages qui ne se produisent pas sur l'objet de la livraison proprement dit.

**RAUCH Streutabellen**  
**RAUCH Fertilizer Chart**  
**Tableaux d'épandage RAUCH**  
**Tabele wysiewu RAUCH**  
**RAUCH Strooitabellen**  
**RAUCH Tabella di spargimento**  
**RAUCH Spredetabellen**  
**RAUCH Levitystaulukot**  
**RAUCH Spridningstabellen**  
**RAUCH Tablas de abonado**



<http://www.rauch-community.de/streutabelle/>



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**



Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim



Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200